



**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67> EDN: GCMQYW**ОСНОВНЫЕ ПРОЦЕССЫ ПОПОЛНЕНИЯ ТЕРМИНОВ СФЕРЫ КИНОПРОИЗВОДСТВА В
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Научная статья

Шаранова Е.Г.^{1,*}¹ORCID : 0009-0008-4810-1149;¹Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (ev0shar[at]yandex.ru)

Аннотация

Статья посвящена выявлению и описанию процессов, с помощью которых осуществляется пополнение англоязычного терминологического фонда анализируемой нами сферы кинопроизводства. Словарный состав развивается очень быстро из-за того, что единицы лексической подсистемы языка быстро и четко фиксируют происходящие во внеязыковой деятельности изменения. Терминологическая лексика является самой подвижной и динамично изменяющейся комплексной подсистемой, формирующей лексический фонд языка. Таким образом, с исторической стороны специальная терминологическая лексика может быть охарактеризована через определенную динамику развития.

В статье рассмотрены основные процессы, влияющие на становление и семантическое развитие англоязычных терминологических единиц, относящихся к сфере кинопроизводства. На основе метода этимологического шкалирования продемонстрированы особенности процессов терминологизации и транстерминологизации в ходе семантического развития английских терминов кинопроизводства.

Ключевые слова: терминологизация, детерминологизация, транстерминологизация, термин, терминосистема, метонимизация, конверсия, метафоризация, этимология.

**THE MAIN PROCESSES INVOLVED IN THE ENRICHMENT OF TERMS IN THE SPHERE OF FILM
PRODUCTION IN MODERN ENGLISH**

Research article

Sharanova E.G.^{1,*}¹ORCID : 0009-0008-4810-1149;¹Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation

* Corresponding author (ev0shar[at]yandex.ru)

Abstract

This article is devoted to identifying and describing the processes through which the English-language terminological corpus of the film production sector under analysis is expanded. The lexical composition develops very rapidly because the units of the language's lexical subsystem quickly and accurately reflect changes occurring in extralinguistic activities. Terminological vocabulary is the most fluid and dynamically changing complex subsystem that forms the lexical stock of a language. Thus, from a historical perspective, specialised terminological vocabulary can be characterised by a specific pattern of development.

The paper examines the key processes influencing the formation and semantic development of English-language terminological units relating to the sphere of film production. Using the method of etymological scaling, specifics of the processes of terminologisation and trans-terminologisation during the semantic development of English terms in film production are demonstrated.

Keywords: terminologisation, determinologisation, trans-terminologisation, term, terminological system, metonymisation, conversion, metaphorisation, etymology.

Введение

В ходе изучения термина, его свойств и способов пополнения терминосистемы прослеживается взаимовлияние терминологической и общеупотребительной лексики в двух противоположных процессах: речь идет о процессах терминологизации и детерминологизации.

Одним из активных и хорошо закрепленных в английском языке способов появления термина является семантическое развитие общеупотребительного слова, находящее проявление, в том числе, в терминологизации. Это подтверждается тем, что в последние десятилетия большое количество лингвистов (О.И. Блинова, М.Н. Володина, С.В. Гринев, Л.А. Капаназе, Д.Н. Шмелев и многие другие) уделяют особое внимание проблеме формирования терминологического значения на основе общеупотребительного.

Процесс терминологизации состоит в переходе общеупотребительных слов в определенную терминосистему посредством метафорического и метонимического переосмысления семантики и, в результате, сужения лексического значения. Анализ данного процесса «дает возможность установить содержательные различия между термином и общеупотребительным словом, провести параллель между термином и соотносительным с ним понятием» [14, С. 121].

Основная часть

Так как термин «терминологизация» не имеет точного определения, то в широком смысле под терминологизацией понимаются все процессы образования новых терминов в результате семантического переосмысления общепотребительной лексики, при котором семантическое развитие слова общего употребления является основным средством создания нового термина. В узком же смысле терминологизация определяется как отдельные семантические изменения при переходе общепотребительного слова в разряд специальной лексики.

Рассмотрим то, как некоторые лингвисты рассматривают термин «терминологизация». С.В. Гринев изучает терминологизацию как превращение общепотребительного слова в термин с сохранением объема семантики, т.е. терминологизация преимущественно трактуется как изменение функционала лексической единицы [6, С. 96]. В.В. Виноградов, Г.П. Снетова и другие понимают под терминологизацией изменения, которые связаны с сужением или расширением значения общепотребительного слова [4, С. 102], т.е. во главу угла ставится уже семантический объем лексической единицы.

Под терминологизацией понимается также переход слов нетерминологической сферы в сферу специальную, т.е. обозначение неспециальным словом предмета или явления специальной сферы [17, С. 10].

С.Е. Райт и Г. Будин считают, что терминологизация — это процесс *метафорического* переноса понятия общелитературного языка на более точное и четко делимитированное понятие в области специального языка [33, С. 131]. Иными словами, терминологизация тесно связана со спецификацией и соответствующей трансформацией исходного значения лексической единицы, в основе которой частотно лежат когнитивные механизмы метафоры или метонимии.

В.М. Лейчик выделяет два этапа в ходе процесса терминологизации: начало использования лексической единицы неспециальной разновидности языка в функции термина любого языка для специального назначения и приобретение нетермином сущностных признаков термина на постоянной основе — т.е. узкоспециального значения, черт системности и способности сочетаться с другими терминологическими единицами этой же предметной сферы [16, С. 56].

Таким образом, терминологизированная языковая единица приобретает новое значение, чаще всего сохраняя при этом изначальную семантику, т.е. эта единица выполняет функцию термина в конкретной терминосистеме, но и в то же время продолжает употребляться параллельно и как обычное слово в общепотребительной лексике.

В нашем исследовании мы придерживаемся именно такой точки зрения, в рамках которой выделяется параллельность существования общепотребительного и терминологического значений у терминологизированной лексической единицы. Необходимо отметить, что между обыденным и терминологическим значениями терминологизированной ЛЕ сохраняется определенная связь (см. приводимые ниже примеры), однако терминологическое значение практически никогда не дублируется обыденным.

Поэтому можно сделать вывод о том, что терминологизация общепотребительного слова происходит следующим образом:

1) выявление бытового предмета, который имеет какие-либо сходства с новым специальным объектом или явлением;

2) закрепление названия отобранного бытового предмета для наименования терминологического понятия;

3) приобретение терминологизированной лексической единицей самостоятельной номинативной ценности;

4) использование терминологизированной ЛЕ в качестве термина;

5) фиксация терминологизированной единицы в специальном отраслевом словаре [16, С. 132].

Терминологизацию следует признать достаточно характерным способом терминообразования для исследуемого нами английского подъязыка кинопроизводства.

Исследование терминологизации общепотребительной лексики, прежде всего, учитывает обращение к семантическому аспекту, являющемуся очень важным, так как, используя семантический анализ терминов различных подъязыков, представляется возможным установить содержательные различия между термином и общепотребительным словом, провести параллель между термином и соотносимым с ним понятием, выделить семантические изменения, результатом которых является многозначность, а также рассмотреть этапы формирования терминологического значения [14, С. 65].

Результат терминологизации — общепотребительное слово входит в новую сферу использования, т.е. в новую специальную предметную область, и становится системным элементом уже определенной терминосистемы.

Таким образом, терминологизация — это семантический способ образования терминов, частотной формой которого является метафорический перенос названия известного предмета на новый предмет или понятие, определенной специализированной сферы. Вследствие этого общепотребительное слово получает новое терминологическое значение, то есть оно входит в новую область науки, адаптируется к новым процессам, а также приобретает новые лингвистические релевантные свойства как парадигматического, так и синтагматического характера.

Считается, что процесс терминологизации длительный и является характерным явлением в становлении многих терминологий, поэтому мы считаем, что это явление соотносимо с историей образования терминов. Необходимо учитывать, что время появления самих научных понятий и номинирующих их терминов может не совпадать, т.к. термины могут появиться значительно позже. В ходе научного познания понятие изначально существует без обозначающего его термина, а позже оно приобретает и определенную словесную репрезентацию, которая при этом не является полноценным термином, и только в результате сознательной номинации понятий творится настоящий термин [9], [23], [25].

Обратный процесс терминологизации — детерминологизация, т.е. переход терминов из определенной области знания в общепотребительную лексику. Основными причинами такого процесса являются интенсивное развитие науки и техники, внедрение результатов научно-технического прогресса в повседневную жизнь, рост

терминологической лексики и увеличение числа новых понятий и явлений, а также интерес общества к техническим новшествам (см. об этом, в частности: [20], [21], [22], [28]). В результате указанных тенденций терминологическая лексика проникает в сферу общего употребления и в определенной степени теряет специализацию семантики. Также термин теряет свою содержательную точность и тем самым адаптируется к пониманию в общенациональном языке; параллельно расширяется и сфера его применения [21], [22].

Отсутствие четкой границы и, как следствие, непрекращающийся обмен между специальной и общеупотребительной лексикой является определяющим моментом, «провоцирующим» появление детерминологизации. Ведь «без общеупотребительной лексики, путем только искусственного создания новых терминов осуществить адекватное отражение научного знания в языке не представляется возможным» [1, С. 30].

Терминологическая метафоризация занимает важное место в формировании новых терминологических систем. Метафоризация в целом — это семантический процесс выбора наименования на основе предметного сходства, а также по взаимокоррелирующим признакам и функциям двух разнообразных объектов [15], [24], [30]. При терминообразовании на основе метафоры происходит сужение значения специального понятия, где причиной сужения может выступать замена исходного смыслового содержания новым, научно ориентированным и связанным с исходным на основе корреляций сходства [31], [32].

Следующим видом переноса значения выступает метонимия. Метонимия определяется как перенос наименования предмета или явления по смежности на ближайший предмет или явление, в результате чего одно и то же название получают два предмета или явления, которые тесно связаны друг с другом пространственными или временными корреляциями.

Процесс метонимизации изучается многими лингвистами, в том числе и современными (см., в частности: [2], [3], [7], [11]).

Указанный процесс основывается на феномене перекаатегоризации, то есть один концепт воспринимается посредством другого. При образовании нового термина с помощью метонимического процесса происходит «наращение семантики, в основе которого лежит определенный семантический мотивационный признак» [29, С. 131]. В случае с метонимией таким признаком выступает пространственная, временная или причинно-следственная смежность понятий.

Таким образом, термин, образованный в соответствии с метонимической моделью, объединяет накопленные знания определенного периода времени и культурного развития.

Еще один любопытный процесс встречается в нашем исследовании терминов сферы кинопроизводства — это процесс конверсии. Результатом конверсии является появление омонимичных пар, которые отличаются синтаксическими свойствами [18]. Это означает, что зачастую слова одинаковы по произношению и написанию, но в то же время относятся к разным частям речи. Обычно такое явление используется при образовании технических терминов и понятий, что вызывает впоследствии трудности при переводе.

Конверсия — это изменение синтаксической функции слова [19, С. 250]. Это особый вид семантико-грамматического словообразования, который связан с переходом из одной части речи в другую; в результате чего происходит изменение состава форм слова [10, С. 117].

Анализ нашего эмпирического материала позволяет выделить еще один значимый способ образования терминологических единиц — процесс транстерминологизации. На протяжении долгого времени лингвисты, наблюдая процесс перехода терминов из одной терминосистемы в другую, пытались дать определение этому процессу. Существует много мнений о процессе перехода термина из одной сферы в другую. В результате транстерминологизации происходит переосмысление информации, которая содержится в термине, меняется и его репрезентационная функция.

Как считает А.В. Суперанская, «транстерминологизация — это явление перехода одного термина из одной терминосистемы в другую, при котором осуществляется изменение значения» [26, С. 12].

Считается, что из-за взаимопроникновения наук и возникновения новых явлений и процессов появляются транстермины. Транстермины и терминологизация, то есть переход термина из одной терминосистемы в другую представляют собой одну из сложных проблем в терминоведении и создают трудности при переводе. Причина этого заключается в том, что при переходе из одной терминосистемы в другую термин подвержен определенному когнитивному изменению и приобретает новые компоненты значения или вовсе лишается признаков, имевших место в терминосистеме-источнике [5]. Н.В. Подольская, А.В. Суперанская, Н.В. Васильева, а также Н.В. Козловская называют процесс транстерминологизации терминологической конверсией, то есть «перенос готового термина из одной дисциплины в другую с полным или частичным его переосмыслением» [12, С. 237].

Для выявления основных механизмов приращения нашей терминологической системы и объективного анализа семантического развития исследуемых англоязычных единиц нами было отобрано 100 терминологических единиц из нашей терминологической сферы кинопроизводства, для которых имеются обширные сведения этимологического характера, на основе которых можно с определенной точностью установить траекторию проникновения терминологической единицы в англоязычную терминологическую систему изучаемой нами сферы. Анализ проводился на основе метода этимологического шкалирования терминологических единиц, суть которого заключается в прослеживании и анализе динамики значений лексических единиц и определении того, каким образом термин попал в сферу кинопроизводства.

Анализируя каждый термин, мы изучали его этимологию, поскольку сначала каждая лексическая единица проходит длительное развитие в языке и в тексте, а потом может войти в соответствующий терминологический словарь [8, С. 45].

Проанализировав термины сферы кинопроизводства, мы установили, что наибольшее количество (47% от общего количества нашей выборки) составляют термины, в семантическом развитии которых прослеживается процесс транстерминологизация. Приведем примеры.

Editor — режиссер-монтажер, монтажер. Из этимологии прослеживается, что термин перешел в сферу кинопроизводства из газетного, издательского дела.

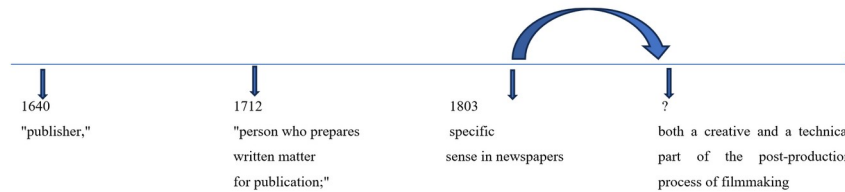


Рисунок 1 - Editor

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.1>

Exposure — экспозиция, экспонирование. В 1600 г. указанное слово имело значение «публичная выставка», а уже в 1660 г. уже значение уточнилось: «выставка под открытым небом». И уже 1839 г. термин перешел в сферу кинопроизводства в значении «засвет пленки».

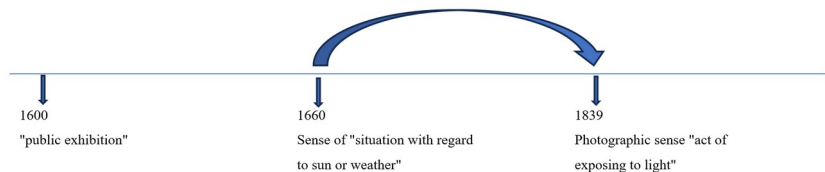


Рисунок 2 - Exposure

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.2>

Location — съемочная площадка. В 1590 г. указанное слово было общеупотребительным, а в 1620 г. значение изменилось на «расположение на свету», а в результате терминологизации в 1718 г. у данной ЛЕ появилось терминологическое значение «разметка земли, межевание». В 1792 г. произошло сужение значение до «межи». А в 1914 г. уже наблюдается процесс транстерминологизации, вследствие чего термин *location* вошел в сферу кино в значении «съемочная площадка».

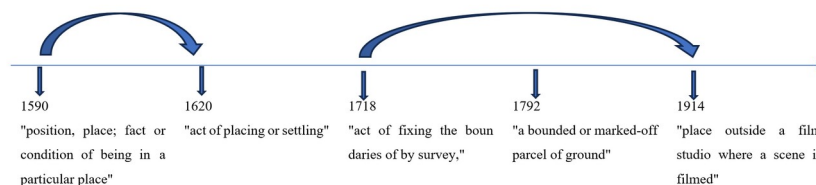


Рисунок 3 - Location

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.3>

Microphone — микрофон. Этимология указанного слова показывает, что в 1680 г. данная ЛЕ имела значение «слуховой аппарат» и принадлежала сфере медицины; в 1878 г. *microphone* уже употребляется в значении «динамик телефона», а в 1924 г. в результате транстерминологизации в значении «микрофон» перешел в сферу кино.

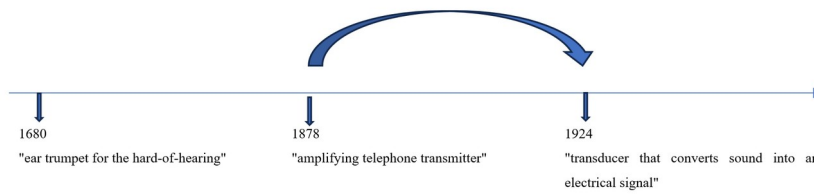


Рисунок 4 - Microphone

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.4>

Разновидностью транстерминологизации является ретерминологизация, то есть возвращение термина в свою область после его транстерминологизации [27, С. 175]. Например, *episode* – эпизод: здесь наблюдается несколько процессов. В 1670 данное слово являлось литературным термином. В 1773 г. в результате процесса детерминологизации, имея значение «происшествие, эпизод» стало общеупотребительным словом. Далее в 1930 г. данное слово вновь стало термином уже сфере радио, что и показывает процесс ретерминологизации. А уже в ходе процесса транстерминологизации слово *episode* перешло в сферу кинопроизводства, но точное время этого процесса неизвестно.

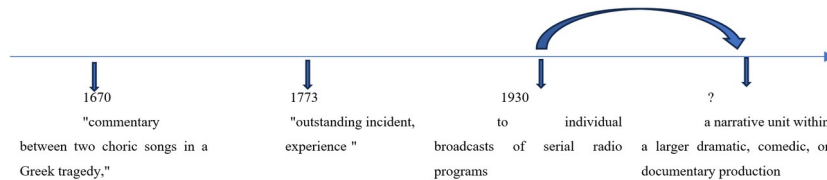


Рисунок 5 - Episode

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.5>

43% ЛЕ от общей выборки маркированы процессом терминологизации в ходе исторического развития семантики. Рассмотрим некоторые примеры.

Frame — один отснятый кадр на киноплёнке или одно статичное изображение в видеозаписи. Как мы видим из этимологической шкалы, уже в 1916 году было зафиксировано первое употребление данной ЛЕ в сфере кино и кинопроизводства. Анализируя весь представленный в динамике спектр значений рассматриваемой ЛЕ *frame*, можно предположить, что современное терминологическое значение, коррелирующее с предметной сферой кинопроизводства, развилось на основе обыденного лексического значения, впервые фиксируемого в 1600 году. В основе процесса терминологизации в данном случае лежит сужение этого исходного значения (любая рамка или граница) до пределов изображения, ограниченного рамкой кинокадра.

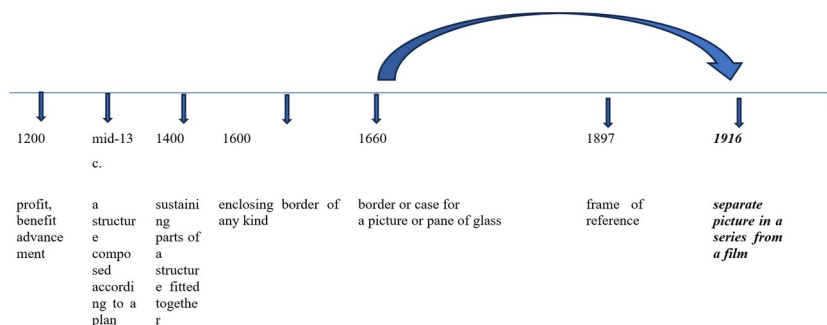


Рисунок 6 - Frame

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.6>

Narrator — голос за кадром. Изучая историю развития данного термина, также можно проследить процесс терминологизации. Здесь мы видим, что в результате развития ЛЕ *narrator* происходит сужение значения, и термин *narrator* уже начинает употребляться в значении не любого рассказчика, который пересказывает или излагает факты, детали и т.д., а в отношении именно того, кто повествует и комментирует содержание кинопроизведения за кадром.

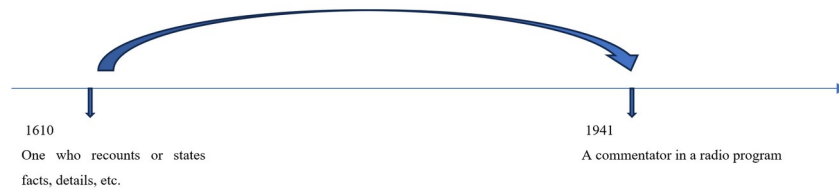


Рисунок 7 - Narrator

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.7>

Gobo — затемняющий экран, светозащитная бленда. Представленная на схеме история развития данного термина свидетельствует о том, что его точная этимология неясна, но, по нашему мнению, произошло сокращение исходной ЛЕ *go-between*, сопровождаемое сужением значения от «портативный экран или стена для поглощения звука или отражения света» до «затемняющего экрана», которое уже стало употребляться именно в сфере кинопроизводства. При этом точная дата появления данного термина в изучаемой нами сфере не известна.

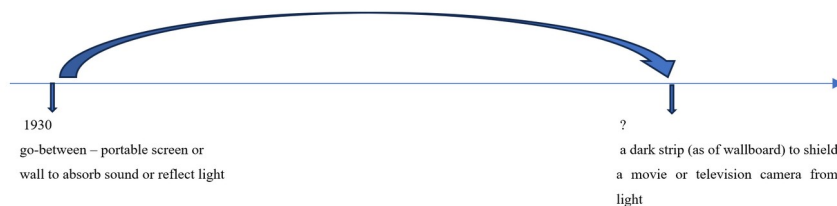


Рисунок 8 - Gobo

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.8>

Continuity — пообъектный сценарий. Проанализировав этимологию данного термина, мы также можем проследить процесс терминологизации. Впервые указанный термин зафиксирован в сфере кинопроизводства в 1919 г. В начале XV в. данная ЛЕ имела значение «непрерывное соединение частей в пространстве или во времени». Как мы видим, изначально данный термин имел общеупотребительное значение, а со временем произошла конкретизация значения, и в сферу кино *continuity* вошло как термин.

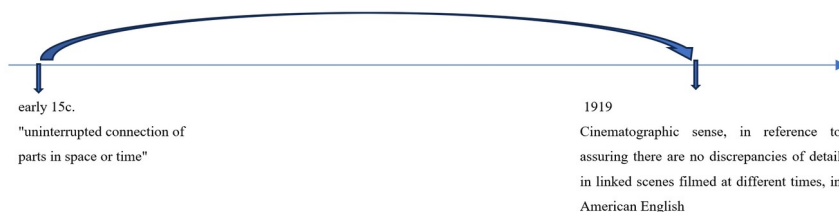


Рисунок 9 - Continuity

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.9>

Cutter — монтажер, (на)резчик пленки. Процесс терминологизации прослеживается и в данном случае, так как на основе семантического развития общеупотребительного слова, которое было зафиксировано в конце XII в. в значении «тот, кто режет (в любом смысле)» и «тот, кто придает форму посредством резки», *cutter* становится термином сферы кинопроизводства и приобретает значение профессии «монтажер». Таким образом, мы видим, что исходное общеупотребительное значение конкретизировалось, но точный год, когда данный термин стал употребляться в кино, неизвестен.

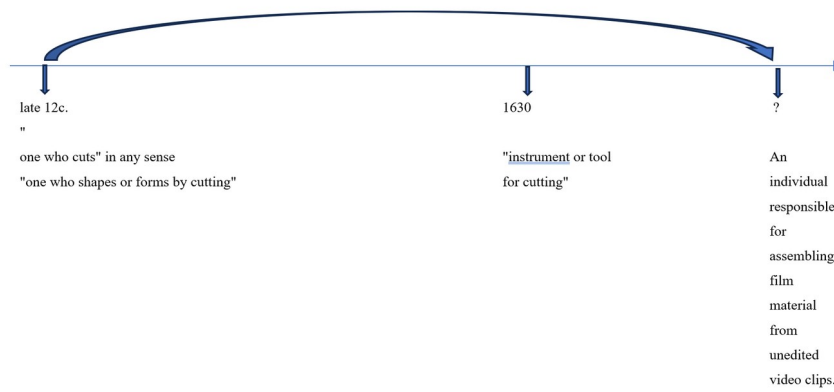


Рисунок 10 - Cutter

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.10>

Gaffer — главный осветитель. Изучая данный термин, мы видим, что в 1580 г. ЛЕ имело сферу общего употребления и использовалась в значении «пожилой житель сельской местности». Далее происходит постепенная, поэтапная терминологизация: в 1841 г. данная ЛЕ стала означать «строитель» или «прораб». К началу XX в. произошло дальнейшее сужение и изменение значения, то есть теперь данная ЛЕ обозначает уже не любого строителя или работника, а конкретную профессию сферы кинопроизводства — «электрик-осветитель». Но этимология не дает нам подробного описания, в результате чего произошел процесс терминологизации.

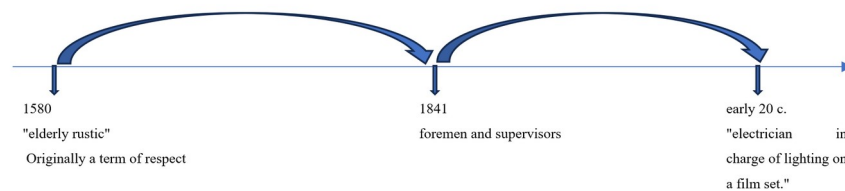


Рисунок 11 - Gaffer

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.11>

Debut — дебют нового артиста. Рассмотрев историю развития данного термина, мы выявили, что впервые *debut* имело значение «первое появление на публике или перед обществом, то есть дебют», а в каком именно году данный термин перешел в сферу кинопроизводства — неизвестно. Тем не менее, мы видим, что ядро значения данной ЛЕ сохранилось, но при этом произошло определенное семантическое сужение, специализация, вследствие чего из общеупотребительного слова *debut* стал термином сферы кино.



Рисунок 12 - Debut

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.12>

To film — снимать фильм. Здесь также наблюдается процесс терминологизации, представленный на схеме ниже. В 1600 году данное слово употреблялось в значении «накрыть пленкой или тонкой кожицей», в 1844 году данный глагол становится непереходным, обозначая просто «накрывать», а уже в 1899 году слово вошло в терминосистему сферы кинопроизводства в значении «снимать, создавать фильм». В основе семантического изменения данной ЛЕ,

безусловно, лежит специализация значения, основанная на значении, впервые зафиксированном в 1600 году, сопровождаемая метонимизацией.

Таких случаев в нашей выборке шкалируемых терминов было выявлено всего 2.

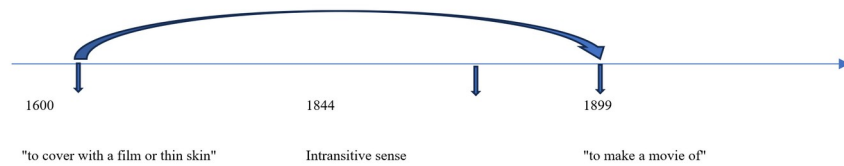


Рисунок 13 - To film
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.13>

Рассмотрим следующий пример: *visuals* – киноизображение.

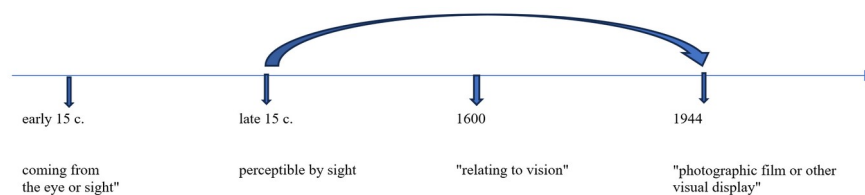


Рисунок 14 - Visuals
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.14>

В начале XV в. указанный термин употреблялся как прилагательное в значении «исходящий из глаза или зрения» и без суффикса множественного числа, а в конце XV в. ЛЕ приобрела значение «воспринимаемый зрением». В результате конверсии ЛЕ *visual* стала именем существительным и приобрела форму множественного числа. Уже в 1600 г. данное слово понимается как «относящийся к зрению». Мы предполагаем, что из значения, относящегося к концу XV в., ЛЕ *visuals* семантически вошла в сферу кинопроизводства и стала термином. Кроме того, данный переход сопровождался метонимизацией. И уже в 1944 г. *visuals* приобрело значение «фотопленка или другой визуальный дисплей».

В нашем исследовании насчитывается 6,25% терминологических ЛЕ, развитие семантики которых сопровождается метафоризацией.

В частности, *claw* — грейфер, грейферный механизм «sharp, hooked, horny end of the limb of a mammal, bird, reptile, etc.». Здесь мы видим, что термин из сферы биологии используется в сфере кинопроизводства по аналогии, основанной на сходстве репрезентируемых денотатов (клешня и похожее по конфигурации грейферное устройство).

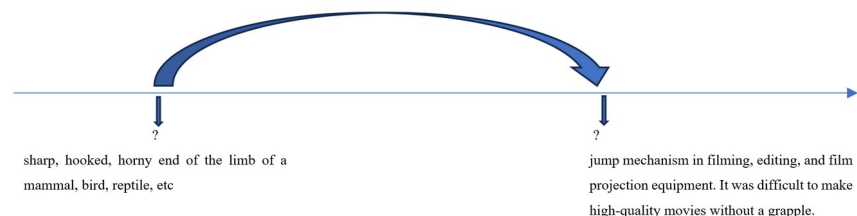


Рисунок 15 - Claw
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.15>

Рассмотрения заслуживает и термин *gauge* — ширина кинопленки, размер, калибр. Здесь также наблюдается процесс метафоризации, поскольку происходит перенос по сходству в сферу кинопроизводства из значения «расстояние между рельсами на железной дороге», вследствие чего формируется значение «ширина кинопленки» уже в рассматриваемой нами терминосистеме.

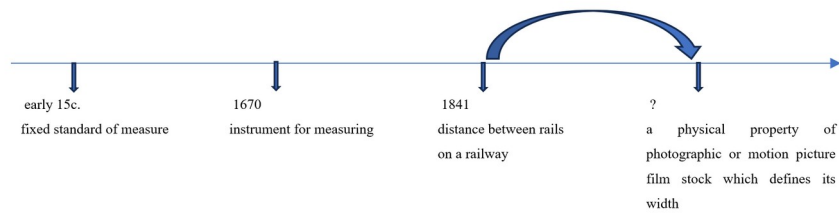


Рисунок 16 - Gauge

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.16>

Проанализировав термины сферы кинопроизводства, мы установили, что процентная представленность следующих процессов в исследуемом нами терминологическом массиве составляет лишь по 2%.

Процесс метонимизации: *silk* — операторский затенитель. В 1300 г. данное слово употреблялось в значении «тонкая мягкая нить, вырабатываемая личинками некоторых видов моли, питающимися листьями шелковицы»; впоследствии указанная ЛЕ стала употребляться со смежным значением «одежда или ткань из волокна». Нам неизвестна точная дата того, когда термин *silk* впервые был зафиксирован в сфере кинопроизводства в значении «затенитель операторский», однако совершенно очевидно, что в ходе семантической эволюции данная терминологическая единица прошла через этап метонимического переосмысления.

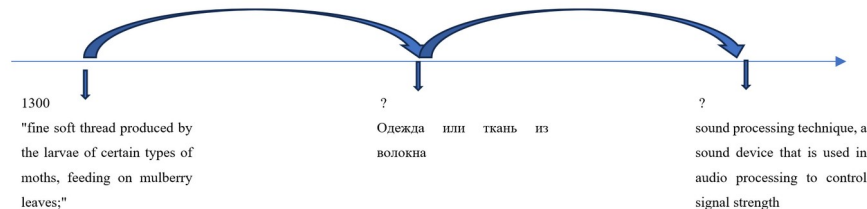


Рисунок 17 - Silk

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.17>

По одному термину представляют процесс детерминологизации: *crew* – съемочная группа.

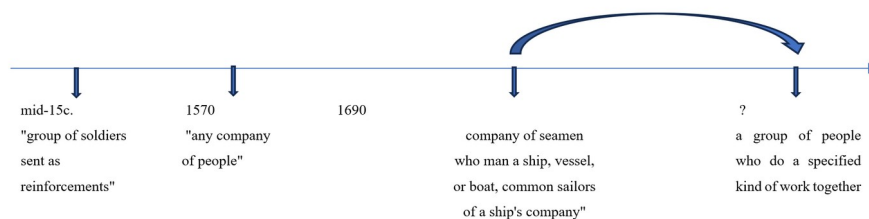


Рисунок 18 - Crew

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.18>

Конверсия: *dissolve* — наплыв. Как видно из этимологической шкалы, в конце XIV в. указанный термин был глаголом и имел значение «расплавить, разжижить с помощью тепла или влаги», а в результате конверсии в сферу кинопроизводства вошло уже имя существительное.

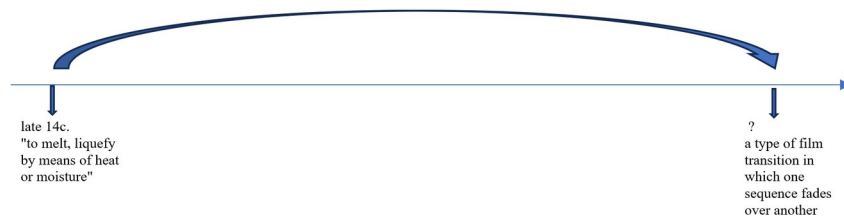


Рисунок 19 - Dissolve

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.19>

Из истории развития данного термина прослеживается, что в середине XV века рассматриваемая ЛЕ выступала в качестве военного термина, а в результате детерминологизации в 1570 г. приобрела значение «любая группа людей» и стала общеупотребительной. В 1690 г. значение слова *stew* сужается, и происходит процесс терминологизации, вследствие которого ЛЕ переходит в морскую терминосистему в значении «команда корабля». В ходе развития указанного термина происходит и процесс метафоризации, посредством которого термин попадает в сферу кинопроизводства, но точный год неизвестен.

Заключение

Кроме того, в нашей исследуемой базе терминов сферы кинопроизводства насчитывается 2% спорных случаев перехода терминов в изучаемую нами сферу.

В ходе анализа английских терминов сферы кинопроизводства, тенденций их семантического развития, было выявлено, что термины исследуемой сферы подвергались разным семантическим трансформациям. При этом в анализируемом массиве присутствуют некоторые ЛЕ, которые претерпели несколько эволюционных процессов до того, как они вошли в сферу кинопроизводства.

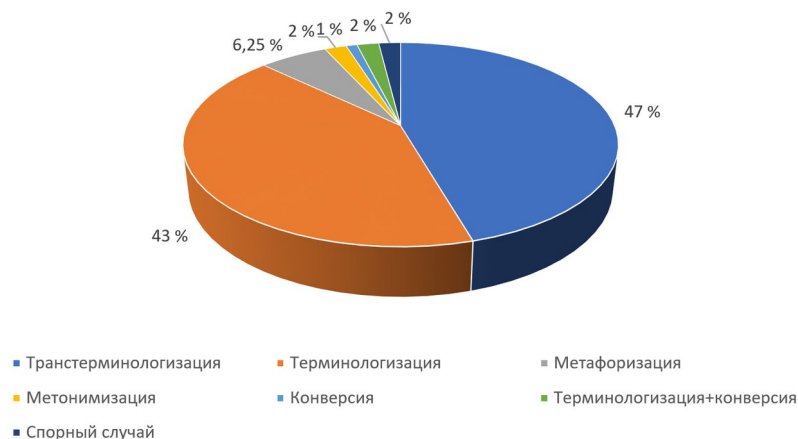


Рисунок 20 - Процентное содержание процессов

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.20>

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Логунова Е.А., Калининградский государственный технический университет, Калининград Российская Федерация

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.21>

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.22>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Logunova E.A., Kaliningrad State Technical University, Kaliningrad Russian Federation

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.21>

International Research Journal Reviewers Community

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.165.67.22>

Список литературы / References

1. Алимуратов О.А. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий) / О.А. Алимуратов, М.Н. Лату, А.В. Раздвев. — Пятигорск: СНЕГ, 2011. — 147 с.
2. Басенко И.М. Понятие «метонимия» в правоприменительной практике / И.М. Басенко // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. — 2022. — № 7. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-metonimiya-v-pravoprimenitelnoy-praktike> (дата обращения: 21.12.2025).
3. Бекишева Е.В. Врачебный блог и его лингвистическая репрезентация / Е.В. Бекишева, С.Г. Дудецкая // Лингвистика и образование. — 2024. — № 3 (15). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vrachebnyy-blog-i-ego-lingvisticheskaya-reprezentatsiya> (дата обращения: 20.12.2025).
4. Виноградов С.Н. Термин как средство и объект описания: (на материале рус. лингвист. терминологии) / С.Н. Виноградов. — Нижний Новгород: Изд-во Нижегород. ун-та, 2005. — 229 с.
5. Горбунова Н.Н. Метафоризация как основа для транстерминологизации в сфере предметных терминоминаций / Н.Н. Горбунова, Р.А. Арчаков, Л.А. Ахтаева // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. — 2020. — № 3. — С. 92–109. — DOI: 10.29025/2079-6021-2020-3-92-109.
6. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение / С.В. Гринев-Гриневиц. — Москва: Академия, 2008. — 304 с.
7. Губанов С.А. Сценарная метонимия признака: когнитивный аспект / С.А. Губанов // АНО ВО Самарский университет государственного управления «Международный институт рынка». — 2021. — № 2 (41). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stsenarnaya-metonimiya-priznaka-kognitivnyy-aspekt> (дата обращения: 21.12.2025).
8. Давлетукаева А.Ш. Диахронический аспект развития экономической терминологии (английский язык): дис. ... канд. филол. наук / Давлетукаева Асет Шамсудиновна. — Москва: Московский педагог. гос. ун-т, 2002. — 183 с.
9. Железовская Г.И. Формирование терминов в языке современной дидактики / Г.И. Железовская, С.В. Еремина. — URL: <http://www.sgu.ru/files/nodes/32526/2008-1-20.pdf> (дата обращения: 11.10.2025)
10. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. — Назрань: Пилигрим, 2010. — 486 с.
11. Калинина С.В. Метонимия как языковая репрезентация концептов отраслевого знания (на примере английской нефтегазовой терминосистемы) / С.В. Калинина. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metonimiya-kak-yazykovaya-reprezentatsiya-kontseptov-otraslevogo-znaniya-na-primere-angliyskoy-neftegazovoy-terminosistemy> (дата обращения: 20.12.2025).
12. Козловская Н.В. Явление транстерминологизации в «философии общего дела» Н.Ф. Федорова / Н.В. Козловская // Печать и слово Санкт-Петербурга (Петербургские чтения – 2014): материалы XVI Всероссийской научной конференции (г. Санкт-Петербург, 12–14 апреля 2014 г.). — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный ун-т технологии и дизайна, 2015. — С. 236–242.
13. Косова М.В. Изменение семной структуры слова в процессе терминологизации / М.В. Косова // Материалы XI научной конференции профессорско-преподавательского состава (18–22 апр. 1994 г.). — Волгоград: Волгоградский гос. ун-т, 1994. — С. 275–280.
14. Косова М.В. Терминологизация как процесс переосмысления русской общеупотребительной лексики: дис. ... д-ра филол. наук / Косова Марина Владимировна. — Волгоград: Волгоградский гос. ун-т, 2004. — 403 с.
15. Кравченко А.И. Метафоризация научного языка в наномире / А.И. Кравченко // Социология. — 2022. — № 6. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforizatsiya-nauchnogo-yazyka-v-nanomire> (дата обращения: 19.12.2025).
16. Лейчик В.М. Терминоведение предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. — Москва: ЛКИ, 2007. — 254 с.
17. Лягушевич С.И. Метафорический перенос в образовании терминов подязыка радиоэлектроники в современных французском и английском языках: автореф. дис. канд. филол. наук / Лягушевич Светлана Ивановна. — Минск: Мин. гос. лингвист. ун-т., 2005. — 16 с.
18. Махрова Н.Н. Исследование конверсии в английском языке / Н.Н. Махрова, А.В. Урядова // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Сер. Лингвистика. — 2021. — Т. 21. — № 5. — С. 69–79. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-konversii-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 15.09.2025)
19. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. — Москва: Флинта: Наука, 2003. — 318 с.
20. Никонова М.Н. Детерминологизация техницизмов в современном русском языке / М.Н. Никонова // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. — 2013. — № 1. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/determinologizatsiya-tehnitsizmov-v-sovremennom-russkom-yazyke> (дата обращения: 16.12.2025).
21. Павлова А.И. Процесс детерминологизации терминов из области психологии в языке современных развлекательных телепередач / А.И. Павлова, В.М. Грязнова // Гуманитарные и юридические исследования. — 2025. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-determinologizatsii-terminov-iz-oblasti-psihologii-v-yazyke-sovremennyh-razvlekatelynyh-teleperedach> (дата обращения: 17.12.2025).
22. Передриенко Т.Ю. Изучение процесса детерминологизации через корпусные исследования / Т.Ю. Передриенко // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. — 2022. — № 1. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-protssesa-determinologizatsii-cherez-korpusnye-issledovaniya> (дата обращения: 17.12.2025).
23. Письмиченко А.Н. Основные проблемы генезиса, становления и развития английской строительно-индустриальной терминологии: дис. ... кан. филол. наук / Письмиченко Анатолий Николаевич. — Киев: Киевский гос. пед. ин-т иностр. яз., 1984. — 176 с.
24. Прохорова В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование) / В.Н. Прохорова. — Москва: Филол. фак-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. — 125 с.



25. Стожок Е.В. Концептуализация этапов жизненного пути объекта и ее терминологическое выражение в английской экономической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Стожок Екатерина Викторовна. — Москва: Моск. гос. обл. ун-т, 2011. — 28 с.
26. Суперанская А.В. Общая терминология: Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева; отв. ред. Т.Л. Канделаки. — Москва: ЛИБРОКОМ, 2012. — 243 с.
27. Татаринов В.А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь / В.А. Татаринов. — Москва: Московский лицей, 2006. — 526 с.
28. Хакиева З.У. Основные динамические характеристики англоязычной терминологии: синхронный и диахронный аспекты (на примере англоязычной строительной терминологии) / З.У. Хакиева // Молодой ученый. — 2010. — № 4 (15). — С. 206–211.
29. Хвостенко А.А. Построение идеализированных когнитивных моделей на примере термина кровного родства «мать» / А.А. Хвостенко // Язык и культура. — 2015. — № 20. — С. 129–135.
30. Шмыгленко Р.В. К проблеме метафоризации как способа терминообразования в научном дискурсе / Р.В. Шмыгленко // Молодой ученый. — 2014. — № 21 (80). — С. 813–815. — URL: <https://moluch.ru/archive/80/14379/> (дата обращения: 10.10.2025).
31. Isaeva E.V. Metaphor in Terminology: Finding Tools for Efficient Professional Communication / E.V. Isaeva // Fachsprache. — 2019. — № 41. — P. 65–86.
32. Steen G. A Model for Metaphor in Scientific Knowledge and Science Communication / G. Steen // International Symposium «Metaphor as Means of Knowledge Communication»: Book of abstracts. — Perm: Perm State Research University, 2016. — P. 6–7.
33. Wright S.E. Handbook of Terminology Management: in 2 vols. Vol. 2. Application-Oriented Terminology Management / S.E. Wright, G. Budin. — Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2001. — 919 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Alimuradov O.A. Osobennosti strukturi i funktsionirovaniya otraslevikh terminosistem (na primere terminosistemi nanotekhnologii) [Traits of the structure and functioning of sector-specific terminology systems (on the example of the nanotechnology terminology system)] / O.A. Alimuradov, M.N. Latu, A.V. Razduev. — Pyatigorsk: SNEG, 2011. — 147 p. [in Russian]
2. Basenko I.M. Ponyatie «metonimiya» v pravoprimeritelnoi praktike [The Concept of ‘Metonymy’ in Legal Practice] / I.M. Basenko // Gumanitarnie, sotsialno-ekonomicheskie i obshchestvennye nauki [Humanities, Social and Economic Sciences]. — 2022. — № 7. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-metonimiya-v-pravoprimeritelnoy-praktike> (accessed: 21.12.2025). [in Russian]
3. Bekisheva Ye.V. Vrachebnii blog i yego lingvisticheskaya reprezentatsiya [A Medical Blog and Its Linguistic Representation] / Ye.V. Bekisheva, S.G. Dudetskaya // Lingvistika i obrazovanie [Linguistics and Education]. — 2024. — № 3 (15). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vrachebnyy-blog-i-ego-lingvisticheskaya-reprezentatsiya> (accessed: 20.12.2025). [in Russian]
4. Vinogradov S.N. Termin kak sredstvo i obekt opisaniya: (na materiale rus. lingvist. terminologii) [The Term as a Means and Object of Description: (Based on Russian Linguistic Terminology)] / S.N. Vinogradov. — Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod University Publishing House, 2005. — 229 p. [in Russian]
5. Gorbunova N.N. Metaforizatsiya kak osnova dlya transterminologizatsii v sfere predmetnikh terminonominatsii [Metaphorisation as a basis for trans-terminologisation in the field of subject-specific terminology] / N.N. Gorbunova, R.A. Archakov, L.A. Akhtaeva // Aktualnie problemi filologii i pedagogicheskoi lingvistiki [Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics]. — 2020. — № 3. — P. 92–109. — DOI: 10.29025/2079-6021-2020-3-92-109. [in Russian]
6. Grinev-Grinevich S.V. Terminovedenie [Terminology] / S.V. Grinev-Grinevich. — Moscow: Academia, 2008. — 304 p. [in Russian]
7. Gubanov S.A. Stsenarnaya metonimiya priznaka: kognitivnyi aspekt [Scenario-based metonymy of a feature: the cognitive aspect] / S.A. Gubanov // ANO VO Samarskii universitet gosudarstvennogo upravleniya «Mezhdunarodnii institut rinka» [Samara University of Public Administration ‘International Market Institute’]. — 2021. — № 2 (41). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stsenarnaya-metonimiya-priznaka-kognitivnyy-aspekt> (accessed: 21.12.2025). [in Russian]
8. Davletukaeva A.Sh. Diakhronicheskii aspekt razvitiya ekonomicheskoi terminologii (angliiskii yazik) [The Diachronic Aspect of the Development of Economic Terminology (English)]: diss. ... PhD in Philology / Davletukaeva Aset Shamsudinovna. — Moscow: Moscow State Pedagogical University, 2002. — 183 p. [in Russian]
9. Zhelezovskaya G.I. Formirovanie terminov v yazike sovremennoi didaktiki [The formation of terms in the language of modern didactics] / G.I. Zhelezovskaya, S.V. Yeremina. — URL: <http://www.sgu.ru/files/nodes/32526/2008-1-20.pdf> (accessed: 11.10.2025) [in Russian]
10. Zhrebilo T.V. Slovar lingvisticheskikh terminov [Glossary of Linguistic Terms] / T.V. Zhrebilo. — Nazran: Piligrim, 2010. — 486 p. [in Russian]
11. Kalinina S.V. Metonimiya kak yazikovaya reprezentatsiya kontseptov otraslevogo znaniya (na primere angliiskoi neftegazovoi terminosistemi) [Metonymy as a linguistic representation of concepts in specialist knowledge (on the example of the English oil and gas terminology system)] / S.V. Kalinina. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metonimiya-kak-yazykovaya-reprezentatsiya-kontseptov-otraslevogo-znaniya-na-primere-angliyskoy-neftegazovoy-terminosistemy> (accessed: 20.12.2025). [in Russian]
12. Kozlovskaya N.V. Yavlenie transterminologizatsii v «filosofii obshchego dela» N.F. Fedorova [The Phenomenon of Trans-Terminologisation in N.F. Fedorov’s ‘Philosophy of the Common Cause’] / N.V. Kozlovskaya // Pechat i slovo Sankt-



Peterburga (Peterburgskie chteniya – 2014): materiali XVI Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii (g. Sankt-Peterburg, 12–14 aprelya 2014 g.) [The Press and the Word of St Petersburg (St Petersburg Readings – 2014): Proceedings of the 16th All-Russian Academic Conference (St Petersburg, 12–14 April 2014)]. — St Petersburg: St Petersburg State University of Technology and Design, 2015. — P. 236–242. [in Russian]

13. Kosova M.V. Izmenenie semnoi strukturi slova v protsesse terminologizatsii [Changes in the Syntactic Structure of Words during Terminologisation] / M.V. Kosova // Materiali XI nauchnoi konferentsii professorsko-prepodavatelskogo sostava (18–22 apr. 1994 g.) [Proceedings of the 11th Academic Conference of the Teaching Staff (18–22 April 1994)]. — Volgograd: Volgograd State University, 1994. — P. 275–280. [in Russian]

14. Kosova M.V. Terminologizatsiya kak protsess pereosmisleniya russkoi obshcheupotrebitelnoi leksiki [Terminologisation as a process of reinterpreting common Russian vocabulary]: diss. ... PhD in Philology / Kosova Marina Vladimirovna. — Volgograd: Volgograd State University, 2004. — 403 p. [in Russian]

15. Kravchenko A.I. Metaforizatsiya nauchnogo yazika v nanomire [The Metaphorisation of Scientific Language in the Nanoworld] / A.I. Kravchenko // Sotsiologiya [Sociology]. — 2022. — № 6. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforizatsiya-nauchnogo-yazyka-v-nanomire> (accessed: 19.12.2025). [in Russian]

16. Leichik V.M. Terminovedenie predmet, metodi, struktura [Terminology: subject matter, methods, structure] / V.M. Leichik. — Moscow: LKI, 2007. — 254 p. [in Russian]

17. Lyagushevich S.I. Metaforicheskie perenos v obrazovanii terminov podyazika radioelektroniki v sovremennikh frantsuzskom i angliiskom yazikakh [Metaphorical Transfer in the Formation of Terminology in the Subfield of Radio Electronics in Modern French and English]: abst. diss. PhD in Philology / Lyagushevich Svetlana Ivanovna. — Minsk State Linguistic University, 2005. — 16 p. [in Russian]

18. Makhrova N.N. Issledovanie konversii v angliiskom yazike [A Study of Conversion in English] / N.N. Makhrova, A.V. Uryadova // Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federalnogo universiteta. Ser. Lingvistika [Bulletin of the Northern (Arctic) Federal University. Linguistics Series]. — 2021. — Vol. 21. — № 5. — P. 69–79. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-konversii-v-angliiskom-yazyke> (accessed: 15.09.2025) [in Russian]

19. Nelyubin L.L. Tolkovii perevodovedcheskii slovar [Explanatory Dictionary of Translation Studies] / L.L. Nelyubin. — Moscow: Flinta: Nauka, 2003. — 318 p. [in Russian]

20. Nikonova M.N. Determinologizatsiya tekhniksizmov v sovremennom russkom yazike [The Determinologisation of Technical Terms in Modern Russian] / M.N. Nikonova // Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnie issledovaniya [Bulletin of Omsk State Pedagogical University. Humanities Research]. — 2013. — № 1. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/determinologizatsiya-tehniksizmov-v-sovremennom-russkom-yazyke> (accessed: 16.12.2025). [in Russian]

21. Pavlova A.I. Protsess determinologizatsii terminov iz oblasti psikhologii v yazike sovremennikh razvlekatelnykh teleperedach [The Process of De-terminologisation of Psychological Terms in the Language of Contemporary Entertainment Television Programmes] / A.I. Pavlova, V.M. Gryaznova // Gumanitarnie i yuridicheskie issledovaniya [Humanities and Legal Studies]. — 2025. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-determinologizatsii-terminov-iz-oblasti-psikhologii-v-yazyke-sovremennyh-razvlekatelnyh-teleperedach> (accessed: 17.12.2025). [in Russian]

22. Peredrienko T.Yu. Izuchenie protsessa determinologizatsii cherez korpusnie issledovaniya [A Study of the Process of Determinologisation through Corpus Analysis] / T.Yu. Peredrienko // Vestnik YuUrGU. Seriya: Lingvistika [Bulletin of South Ural State University. Series: Linguistics]. — 2022. — № 1. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-protsessa-determinologizatsii-cherez-korpusnye-issledovaniya> (accessed: 17.12.2025). [in Russian]

23. Pismichenko A.N. Osnovnye problemi genezisa, stanovleniya i razvitiya angliiskoi stroitelno-industrialnoi terminologii [The Main Issues in the Origins, Formation and Development of English Construction and Industrial Terminology]: diss. ... PhD in Philology / Pismichenko Anatolii Nikolaevich. — Kyiv: Kyiv State Pedagogical Institute of Foreign Languages, 1984. — 176 p. [in Russian]

24. Prokhorova V.N. Russkaya terminologiya (leksiko-semanticheskoe obrazovanie) [Russian Terminology (Lexical and Semantic Development)] / V.N. Prokhorova. — Moscow: Department of Philology, Lomonosov Moscow State University, 1996. — 125 p. [in Russian]

25. Stozhok Ye.V. Kontseptualizatsiya etapov zhiznennogo puti obekta i yee terminologicheskoe virazhenie v angliiskoi ekonomicheskoi terminologii [Conceptualisation of the stages of an object's life cycle and its terminological expression in English economic terminology]: abst. diss. ... PhD in Philology / Stozhok Yekaterina Viktorovna. — Moscow: Moscow State Regional University, 2011. — 28 p. [in Russian]

26. Superanskaya A.V. Obshchaya terminologiya: Voprosi teorii [General terminology: Theoretical issues] / A.V. Superanskaya, N.V. Podolskaya, N.V. Vasileva; resp. ed. T.L. Kandelaki. — Moscow: LIBROKOM, 2012. — 243 p. [in Russian]

27. Tatarinov V.A. Obshchee terminovedenie: entsiklopedicheskii slovar [General Terminology: An Encyclopaedic Dictionary] / V.A. Tatarinov. — Moscow: Moscow Lyceum, 2006. — 526 p. [in Russian]

28. Khakieva Z.U. Osnovnye dinamicheskie kharakteristiki angloyazichnoi terminologii: sinkhronnii i diakhronnii aspekti (na primere angloyazichnoi stroitelnoi terminologii) [Key Dynamic Characteristics of English-Language Terminology: Synchronic and Diachronic Aspects (on the example of English-language construction terminology)] / Z.U. Khakieva // Molodoi uchenii [Young Scientist]. — 2010. — № 4 (15). — P. 206–211. [in Russian]

29. Khvostenko A.A. Postroenie idealizirovannykh kognitivnykh modelei na primere termina krovnogo rodstva «mat» [The Construction of Idealised Cognitive Models: The Case of the Blood-Relationship Term 'Mother'] / A.A. Khvostenko // Yazik i kultura [Language and Culture]. — 2015. — № 20. — P. 129–135. [in Russian]

30. Shmiglenko R.V. K probleme metaforizatsii kak sposoba terminoobrazovaniya v nauchnom diskurse [On the issue of metaphorisation as a method of term formation in academic discourse] / R.V. Shmiglenko // Molodoi uchenii [Young



Scientist]. — 2014. — № 21 (80). — P. 813–815. — URL: <https://moluch.ru/archive/80/14379/> (accessed: 10.10.2025). [in Russian]

31. Isaeva E.V. Metaphor in Terminology: Finding Tools for Efficient Professional Communication / E.V. Isaeva // *Fachsprache*. — 2019. — № 41. — P. 65–86.

32. Steen G. A Model for Metaphor in Scientific Knowledge and Science Communication / G. Steen // *International Symposium «Metaphor as Means of Knowledge Communication»: Book of abstracts*. — Perm: Perm State Research University, 2016. — P. 6–7.

33. Wright S.E. *Handbook of Terminology Management: in 2 vols. Vol. 2. Application-Oriented Terminology Management* / S.E. Wright, G. Budin. — Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2001. — 919 p.